vzw **MARANDY** asbl
60 avenue J.DUBRUCQ laan
Bruxelles 1080 Brussel
Bank **000 – 0659423 – 17** Banque
Tel/Fax :+32.2.219.72.68
www.marandy.be – info@marandy.be

Video Pédagogique pour primo-arrivants

Enseignement

Rapport

Rapporteur Gotha Henri ERUMBA
et Metusera NSENGIYUMVA
Sofie JONCKHEERE
26/08/2008

Sommaire

Genèse 3

Choix du sujet 3

Pré-production
- Scénario 4
- Préparation au tournage 4

Production
- Tournage 5
- Pré-montage 5
- Tournage des explications 5

Post-production
- Montage 6
- Illustrations 6
- Corrections 6
- Sous-titrage 6
- DVD de vérification 6

Conclusion 7

Annexes
- Organisations participantes 7
- Rapport financier 8
- DVD de diffusion 9
- Scénario initial 9
- Découpage 23

Genèse

En septembre 2005, l'idée a germé de réaliser un document d'information vidéo spécialement destiné aux populations migrantes. Nous avons soumis l'idée à Loredana Marchi, directrice de Foyer, pour une collaboration.
Mme Marchi nous a informés que l'asbl LES-SAMPA avait réalisé, quelques mois auparavant, des fiches pédagogiques d'information pour les primo-arrivants et que nous pourrions nous y baser pour ce projet.
C'est ainsi qu'est né le partenariat Marandy-Foyer-Sampa pour la réalisation de fiches vidéo pédagogiques.

Choix du sujet

Au départ, nous avions choisi un certain nombre de thèmes considérés comme prioritaires compte tenu des besoins d'informations des migrants: la santé, l'emploi, le logement, l'enseignement, la circulation et le séjour.

Le premier thème fut en 2005, “le logement”. Ce choix était justifié par le fait que nous n'avions aucun moyen financier et que nous n'avions pas d'approche clairement défini. Ainsi le choix du thème fut fait pour des raisons pratiques:
- le tournage devait se réduire à un ou deux lieux.
- le nombre d'acteurs devait être limité et bénévole.

Tout en bénéficiant d'une aide en matériel du Centre de création multimédia de Bruxelles.

Cette première expérience s'étant révélé positive, notre partenariat a décidé de réaliser une deuxième vidéo pédagogique.
Marandy a donc introduit un dossier de soutien pour l'appel FIPI 2006.

Le soutien ayant été réfusé, nous avons décidé de malgré tout tenter de réaliser cette deuxième vidéo en sollicitant encore une fois le bénévolat.

Cette fois le thème “l'emploi” a été choisi parce que le service juridique de Foyer dispose d'une spécialiste de la législation et qu'en plus nous souhaitions dans la vidéo, une intervention donnant des précisions non présentes dans la fiction, en regard des erreurs constatées dans la première réalisation.
C'est ce qui a donné la forme de cette deuxième expérience: une histoire avec des acteurs et en deuxième partie, une experte qui présente la législation actuelle, avec des illustrations réalisées au montage.

Au vu des premiers résultats du tournage, l'asbl Sampa a considéré qu'elle pouvait intégrer ce projet dans un financement qu'elle a recu de “la Politique des Grandes Villes”. Cette vidéo, commencée sans moyens, s'est finalement réalisée avec un petit budget.

Pendant la réalisation de cette deuxième vidéo pédagogique, Marandy a encore introduit un dossier de soutien, cette fois pour l'appel FIPI 2007.
Cette fois la demande a été acceptée et nous avons choisi le thème de l'enseignement parce que nous pouvions disposer de la collaboration du WGI (le groupe de travail immigration de Foyer) spécialisé dans l'Enseignement néerlandophone.

Pré-production

Scénario

Tatsiana Assily Yara et Metusera Nsengiyumva sont les scénaristes de cette vidéo. L'écriture a débuté en octobre 2007. Le scénario de base a été terminé en décembre 2007 (voir annexe).
Une série d'adaptations, dans l'action, le dialogue ou la mise en scène, a du être faite pendant le tournage, en fonction des lieux, des acteurs ou actrices et quelques fois de correction par rapport à la réalité de l'enseignement sur le terrain.

Préparation au tournage

Avant le tournage, il nous fallait trouver des acteurs, des techniciens et des assistants pour remplir le cadre nécessaire à la réalisation de la vidéo.

Nous avons cherché à ce que la majorité des participants soit issue des minorités éthniques pour montrer

- qu'ils font partie intégrante de toutes les strates de la société et ainsi les mettre en valeur;
- que leurs problèmes de vie quotidienne sont les mêmes que ceux de la majorité des Belges.

C'est l'asbl Cood (Centre de soutien, recherche et documentation) qui a été chargée principalement de cette tâche. Cette association a été intégrée à l'organisation en cours de route compte tenu de ses actions et son intégration dans les milieux socio-culturels africains et flamands.

Il nous a été très difficile, pour ainsi dire impossible de trouver des acteurs africains néerlandophones à Bruxelles. Les membres de l'équipe africains néerlandophones venaient de Flandres (Anvers, Saint-Trond).
Nous avons donc opté pour le bilinguisme alterné (français pour la fiction, néerlandais pour les explications) et une version pour chaque langue avec le sous-titrage adapté.

Ces difficultés à trouver des acteurs ont pris plusieurs mois de sorte que le tournage n'a pu commencer qu'à la mi juin.

De plus, par rapport au casting initiale, des changements ont dû être faits parce qu'un des rôles masculins a dû être féminisé, parce que nous n'avions trouvé que des filles disponibles pour y prendre part. En cours de tournage deux actrices ont fait preuve d'inconstance et nous avons dû retourner à la case de départ et recommencer le tournage avec d'autres acteurs.

Les lieux de tournage ont été fournis par Foyer (VormingsCentrum en OnthaalCentrum), pour l'école et un des appartement.
Le second appartement a été fourni par une des assistantes au tournage.
Les extérieurs ont été choisis en fonction de la correspondance au scénario.

Nous avons également réalisé un découpage pour le tournage pour permettre à chacun de s'organiser (voir annexe). Les durées de tournage ont, dans la pratique, largement dépassé celles estimées.

Production

Tournage

Le tournage a donc débuté à la mi juin 2008.
Les deux premières scènes, tournées les 18 et 19 juin, ont dû être recommencées parce que les deux actrices que nous avions trouvées ont fait preuve d'inconstance.

Nous avons donc en catastrophe cherché à les remplacer.
Nous avons finalement trouvé deux acteurs, ce qui nous a obligé à retravailler à nouveau le scénario pour nous adapter à la 'masculinisation' d'un des rôles.

Les autres adapations du scénario ont surtout concerné les dialogues pour que ce soit le plus pédagogique possible, en faisant en sorte que tout ce qui paraissait difficile à mettre en image (parce que trop complexe ou trop professoral) soit renvoyé dans l'explication de l'experte, Mme Hilde De Smedt.

Mise en scène: Tatsiana Assily Yara et Metusera Nsengiyumva
Cela a consisté à diriger les acteurs.
Réalisation: Tatsiana Assily Yara, Metusera Nsengiyumva et Gotha Henri Erumba
Cela a consisté à découper les scènes du scénario en parties visuellement cohérentes (et donc le choix du placement de la caméra).

Le fait que les scénaristes participent à la mise en scène et à la réalisation, a grandement facilité le déroulement du projet.

Prémontage

Un premier prémontage a été réalisé pour permettre à Mme De Smedt de définir les points essentiels à prendre en considération et les lacunes à combler.

Tournage des explications

Le tournage des explications s'est fait sur base d'une conduite établie par Mme De Smedt et en deux parties: l'une pour pouvoir mettre un fond tranparent (pour les animations) et l'autre dans son bureau parce que nous voulions prévoir une présence plus solennelle pour le cas où ce serait nécessaire.

Durée de la production: environ 10 jours

Post-production

Montage

Contrairement à la vidéo pédagogique sur l'emploi, où nous avions séparé la partie 'fiction' de la partie 'explications', nous avons décidé cette fois d'intégrer les explications à la fiction.
Nous avons donc utilisé le prémontage pour déterminer quoi prendre dans les explications et où les placer dans la fiction.
Nous avons également considéré que certaines parties de la fiction serait totalement remplacées par une explication.

Illustrations

Une fois ce deuxième prémontage réalisé, nous avons cherché à savoir comment illustrer les explications.
Nos options étaient:

1. les archives vidéo de Marandy
2. les banques d'images sur Internet

Nous avons également envisagé d'associer un dessinateur qui nous ferait des planches d'illustration, mais cette idée nous est apparue en fin de parcours de sorte que chercher ce collaborateur nous aurait pris encore du temps.

Nous nous sommes donc contenté d'utiliser quelques archives vidéo de Marandy et d'animer photos et dessins appropriés à la séquence à illuster, grâce à l'infographie.

Corrections

Les corrections ont consisté à

- égaliser le son des dialogues et quelques fois les rendre plus intelligibles;
- ajouter des bruitages;
- adapter la luminosité et les dominantes de couleur des plans consécutifs pour avoir une certaine cohérence.

Chacun de ces points peuvent encore être améliorés mais il faut un moment décider s'il y a lieu de continuer à tenter d'améliorer la forme compte tenu du temps que prend ce genre de travail.

Sous-titrage

La traduction dans les deux sens (Nederlands-Français, Français-Nederlands) a été réalisée par Marie-Madeleine de Hemptinne.
L'intégration en sous-titrage a été la dernière étape du montage, avec une dernière vérification quant au rythme de lecture. Ce qui a nécessité à certaine occasion des adaptations de traduction.

DVD de vérification

Quatre DVD de vérification ont été réalisé pour permettre

- l'analyse du premier prémontage par les réalisateurs;
- à Mme De Smedt d'étudier le contexte de sa participation
- l'analyse finale par l'équipe du projet

100 copies DVD sont prévues pour la diffusion.
L'élaboration de la pochette a été faite par Foyer.

La distribution sera prise en charge par Foyer et Sampa.
Au bout d'un délai, à convenir par le partenariat, nous rendrons la vidéo accessible sur Internet.
Si la demande de copies DVD dépasse le nombre prévu, l'asbl Sampa se chargera d'assurer le suivi.

Durée de la post-production: environ 25 jours

Conclusions

Abstraction faite de l'origine des acteurs, cette vidéo devrait intéresser une grande part des “primo-parents” de Belgique, compte tenu du sujet et des thèmes qui y sont abordés.
Voilà pourquoi, après un délai de diffusion par nos réseaux, elle sera mise en line sur Internet.

Nous espérons que ce rapport et la vidéo serviront d'exemple à d'autres pour la réalisation d'outils similaires, sur d'autres thèmes, voire les mêmes mais plus spécialisés (par exemple l'enseignement supérieur).

Annexes

Organisations participantes:

Marandy
production
matériel de tournage, matériel de montage

Foyer
co-production
matériel de tournage, quelques lieux de tournage
diffusion du résultat

Les-Sampa
co-production
choix du sujet, diffusion du résultat

Centre de création multimédia
matériel de tournage

Cood
recherche des acteurs (casting)
assistance technique au tournage

Foyer WGI
consultant enseignement

Rapport financier

Subside du Fonds d'impulsion à la politique de l'immigration **9.325€**

Estimation budgétaire			*Coût réel*	
- Location matériel	**1.825€**	=>	Achat petit matériel	**1.795,71€**
- Prestations scénario	**800€**			**800€**
- Prestations acteurs	**3.000€**			**2.000€**
- Prestations tournage	**1.800€**			**1.475€**
- Prestations montage	**1.000€**			**1.300€**
			- Prestations réalisation	**1.125€**
- Achat cassette & DVD	**100€**			**251,93€**
- Coûts secrétariat	**300€**			**300€**
- Coûts déplacements	**500€**			**500€**
total :	***9.325€***			***9.547,64€***

La location de petit matériel a été remplacée par l'achat de petit matériel, conformément à la demande de modification que nous avons introduite (entre le moment où nous avons introduit le dossier et la réponse du FIPI, nous avons eu l'occasion d'acheter du matériel qui devait entrer dans ledit poste budgétaire).

Nous avions oublié de mentionner le poste « réalisation ». Cela est dû au fait que Marandy produit principalement des reportages vidéo et dans son équipe le réalisateur est souvent à la fois caméraman et monteur.
La situation est différente dans une réalisation de fiction où les tâches doivent être clairement définies pour mener à bien le projet.

A noter également que des postes qui devraient être distingués sont intégrés à d'autres.

Par exemple, le script qui permet de faire en sorte que les éléments d'une scène (vêtements, décor, accessoires, etc ...) soient toujours les mêmes ou encore le casting (recherche des acteurs appropriés). Ici, script et casting sont dans les prestations tournage, plus précisémment c'est l'asbl Cood qui s'en est occupé.

Autre exemple, dans les prestations montage, nous avons inclus le travail de traduction et de sous-titrage qui s'est révélé beaucoup important que prévu dans la mesure où nous pensions au départ faire une vidéo d'une durée de 10-12 minutes. Or le résultat final approche les 30 minutes.

Pour ce qui concerne le poste cassette-DVD, nous avons décidé de faire 100 copies à diffuser au lieu de la trentaine de départ. La précédente vidéo pédagogique (sur l'emploi) avait été dupliquée une première fois à 50 exemplaires. Nous avons dû refaire une seconde série de 50 copies compte tenu de la demande. De plus, dans l'achat de petit matériel, nous avons fait l'acquisition d'un duplicateur de DVD, ce qui facilite grandement la multiplication de copies.

Toutes ces modifications n'ont pas eu d'incidence importante sur le coût global dans la mesure les prestations acteurs et tournage ont été moindres que prévues ce qui a compensé le surcoût.

DVD de diffusion

Le DVD contient trois versions de cette réalisation: la première sous-titrée français, la seconde sous-titrée néerlandais et la dernière sous-titrée bilingue fr/nl.

La durée de chaque version est de 28min35.

Si ce DVD n'est pas associé au présent rapport, vous pourrez l'obtenir en contactant:

- Foyer, 25 rue des Ateliers, 1080 Bruxelles – Tél: 02/411.74.95
- Les-Sampa, 15 rue Comte de Flandre, 1080 Bruxelles – Tél: 02/422.06.23

Scénario initial

Titre du scénario: la scolarisation des mineurs

(Tatsiana Assily Yara, Metusera Nsengiyumva)

Personnages :

une jeune maman, Solange
un père, Paul
le fils de solange, Yannick
la fille de Paul, Arusia
le cousin de solange, Marc
Le directeur de l'école flamande
Le directeur de l'école francophone

Solange vient de Flandre, elle s'installe seule avec son fils à bruxelles. Son fils yannick a 5 ans. Elle ne l'a pas encore inscrit à l'école. Elle parle flamand avec lui.

Paul vient d'Afrique, il a des problèmes de papiers , il a aussi une fille de 16 ans.

Scène 1: Chez de Paul (int/jour) – Solange vient voir Paul

Paul dresse la table et dit à Arusia:

Kula musuri, unapaswa tena ku komea (mange bien, tu doit encore grandir)
??? (âge de Arusia) ???

On toque à la porte. Paul va ouvrir.

Solange

Bonjour je suis solange, votre nouvelle voisine.
Je voulais juste me presenter et faire connaissance.

Paul avec un sourire

ho ho là .., mais entrez donc.., asseyez-vous.

Solange
Non, non, ça va.
J’ai laissé mon fils en bas.
Merçi de votre invitation.

Paul
Tu peux me tutoyer.
Je m'appelle paul.

Désignant sa fille de la main:
Et elle c'est ma fille Arusia.

Arusia fait signe de la main.

Paul
Donc tu as un fils.

Solange
Oui yannick, il a 5 ans

Paul
Moi ça fait quelques mois que je viens d’arriver en europe.
Je viens de Tanzanie.
Ma fille, elle, vient d'arriver il y a à peine 2 semaines.

Solange
Ok, ça va.
Ravie d'avoir fait ta connaissance.
Je t'inviterai la prochaine fois pour prendre un café chez moi et faire plus connaissance.
Bon je vais y aller. A la prochaine.

Solange salue Paul et à sa fille de la main. Ils lui répondent.
Paul referme la porte.

Scène 2: Chez Solange (int/jour) – Paul vient voir Solange

Solange dort sur le canapé.
On toque à la porte.
Elle se lève mais retombe aussitôt sur le canapé, la tête lourde.
Elle marmonne en se mettant la main sur la tête:
C'est la dernière fois que je ferai la fête comme ça.

Elle appelle son fils
Yannick ga de deur openen.

Yannick va ouvrir la porte. On voit paul.
Paul
Hé, salut bonhomme , ta maman est là ?

Yannick
Goededag mijn mama is daar, maar ze slaapt.

Solange arrive
Ho bonjour, excusez moi.
Entrez, j'étais en train de …, je me réposait un peu.

Paul
Le petit va pas à l'école ? Nous somme début septembre.

Solange
Yannick est né en Flandre, il parle néerlandais et est allé à l'école dans cette langue.
Je cherche une école néerlandophone sur bruxelles.

Paul
Et alors vous avez pas encore trouvé ?

Solange
Toutes les écoles que j'ai contactées sont complètes.Il y'a plus de places.
La dernière école que j'ai contacté doit encore m'appeler.
Si il n'y a plus de place, je serai obligée de l'inscrire dans une école francophone.

Un gsm sonne.
Solange et Paul en synchro fouillent chacun dans leur poches respectives.

Solange
J'ai gagné. C'est le mien.

Solange met son gsm à l'oreille tandis que Paul, avec un sourire remet le sien en poche.

Solange
Ja, met solange, goeidag.

Scène 3: Chez Solange (int/jour) – Solange et le directeur d'école

A l'autre bout du fil, le directeur de l'école neerlandophone.

Le directeur
Goeidag, met de directrice van de basischool de kleine prins.
*Hierbij wil ik u mededelen dat er geen plaats meer is in onze schoo*l.

Solange
Wat jammer nau, u was mijn laaste kans, weet u misschien hoe ik verder moet gaan?

Le directeur
Schrijft u als nog uw kind in misschien dat er volgend plaats vrij komt.
Solange
Dan zal ik volgende week komen voor de inschrijving. Tot dan.

Le directeur
Tot dan!

Solange remet son gsm en poche et souffle, le visage désespéré :

Scène 4: Chez Paul (int/jour) – Solange et Paul discutent

Solange
Ho non, je n'ai pas eu de place pour yannick. Je devais l'inscrire dans une école flamande depuis longtemp mais.
Je ne savais pas que ça se passe comme ça à bruxelles. Je dois maintenant l'inscrire dans une école francophone.

Paul
Comment ça, ils ont le droit de réfuser ?

Solange
Il y a beaucoupp de demandes de parents pour les écoles néerlandophones.
Maintenant, il n'y a plus assez de places pour tout le monde. Il faut inscrire son enfant longtemp avant la rentrée.
Sans oublier qu'ils accordent la priorité aux enfants qui ont des frères et sœurs dans l'école, ensuite ceux qui parlent néerlandais à la maison, flamands ou pas et en dernier les francophones.

Paul
Tu fais quoi maintenant ?

Solange
Il va aller à l'école en français cette année et l'année prochaine j'espére trouver une place chez les néerlandophones.

Paul
Tu habite seule içi ?

Solange en désignant son fils
Je ne suis plus avec son pére mais pour l'instant j'héberge mon cousin Marc.

Paul fait le tour de l'appartement.
Il s'arrête devant une photo:
Je connaîs cette femme... Elle habite le quartier.
C'est ta mére ?

Solange

Non, c’est pas ma mère. Ma mère habite très loin d’içi.
C’est sa sœur jumelle, tante Valerie.
Elle habite le quartier effectivement. Avec sa fille.
Tu la connaît bien ?

Paul

Ho , juste de vue. Elles se ressemblent vraiment beaucoup.

Paul et Solange rient un bon coup.
Ils s'assoient sur le canapé et commence à converser de tout et de rien.

Scène 5: A l'école (int/jour) – L'inscription de Yannick

Solange arrive à l’école avec son fils Yannick
Elle entre dans l'école, se dirige vers le bureau du directeur et s'assoit.

Le directeur arrive

Madame ngoye ?

Solange

Oui, bonjour.

Le directeur

Bonjour veuillez entrer . asseyez vous.

Solange s’assit avec yannick en face de la directrice.

Le directeur

Bon, vous m’avez un peu expliqué votre cas au téléphone. On peut inscrire votre fils.
Pour la langue , ne vous en faite pas, il aura le temps d’apprendre.
Il est en troisiéme maternelle , c’est ça ?

Solange

Oui.

Le directeur

Alors ça va , si il reste içi l’année prochaine en première primaire, la prof de français l’aidera à bien parler et comprendre le français.
En général les enfants suivent bien.

Solange

Y’a-t-il quelque chose à payer ?

Le directeur

Non, sauf le repas chaud à midi et le lait, si vous le désirez, sinon il peut amener ses tartines.

Solange
Je préfère qu'il mange chaud.
Alors quand peut il commencer ?

Le directeur
Il est déjà en retard de 2 semaines, il devrait commencer maintenant.

Solange
Maintenant ?

Le directeur :
Oui, mainetnant !

Solange
C'est bien mais il aspas encore son sac et ses affaires.

Le directeur
C'est pas grave, ça madame.

Elle regarde une feuille
Il ira chez madame Claire.
Elle vous donnera une liste avec tout ce qu'il faut acheter.

Solange embrasse son fils
Hey ventje goed nieuws, de directeur heeft gezegt dat je vandaag mag beginnen.
Je zit in de klas bij juf Claire. Ik kom je zo meteen ophalen.

La directrice emmène Yannick qui sourit et fait un signe d'au revoir à sa mère.

Scène 6: Chez Solange (int/jour) – Solange et Paul parlent d'école

Solange est couchée sur le canapé, très fatiguée.
Elle baye et regarde sa montre.

Yannick s'approche d'elle
Mama alstublijft, mag ik eten ?

Solange
Ja, ga boterham eten.

Yannick va s'asseoir à table et mange.
On toque à la porte.
Solange va ouvrir. C'est paul.

Paul:
Bonjour, je venais voir comment tu vas ...
Je te derange ?

Solange

Non, ça va, je viens de me reveiller.

Paul

Le petit n'est pas allé à l'école ?

Solange

Non,je suis un peu malade, mon cousin devait l'amenner à l'école, mais comme il est sorti hier, il était trop fatigué, c'est pas grave il ira demain....

Paul

Ils vont pas te faire des problémes?
L'école n'est pas obligatoire?

Solange

Oui, c'est obligatoire de 6 à 16ans.
Avant et après, tu fait ce que tu veux ...
Mais bon il doit aller le plus possible sinon il sera en retard pour son age.
Et ta fille, elle va étudier, non?

Paul

En fait je cherche une école dans le quartier.

Solange

Vient l'inscrire dans l'école de mon fils, elle est en quel année ?

Paul

Elle est en ( )

Solange

L'école de mon fils s'appelle « l'école jules vernier ».
C'est une école communal, pas une école privée.
Tu sais, il y a 3 niveaux, c'est une très grande école.
Il y'a les maternelles ou l'enseignement fondamentale pour les 2,5 ans à 6 ans, l'enseignement primaire pour les 6 à 12 ans et enfin l'enseignement secondaire pour les 12 à 18 ans à peu près.
Mais ta fille est très en rétard, l'école a commençé dépuis bientôt 2 mois ...

Paul

Je sais, j'ai des problèmes de papiers.
Je vient de Tanzanie. Je suis arrivé içi il y a ... mois.
L'appartement est à mon frére qui est en voyage d'affaire.
Je me suis inscrit au registre des étrangers à la commune il y a 1 mois.
Et quand on a pas encore de papiers et qu'on s'inscrit à la commune, on a 2 mois pour inscrire son enfant à l'école.

Solange

Il te reste donc encore 1 mois.

Paul
Oui, mon avocat m'a dit qu'içi tous les enfants ont droit d'étudier, même si les parents sont réfugiés, sans papiers, ou illégaux.

Solange
Je peux prendre ta fille pour l'inscrire demain matin si tu veux ...

Paul
Ok, merçi.

Solange
L'école n'est vraiment pas très loin.
Ici quand l'école se trouve loin de la maison, les écoles offrent parfois un service de bus scolaire qui passe le matin prendre les enfants et les ramène après l'école.
Mais c'est payant et c'est plus pour les maternelles primaires, les plus grands prennent les transports en commun.

Paul
Au fait c'est une école chrétienne ?

Solange
Non, pourquoi ?

Paul
Je suis musulman.

Solange
Non , c'est une école laïque, les élèves ont des cours de religions.
Ils peuvent choisir entre les cours de réligion chrétienne, musulmane, protestante ou si les parent ne veulent d'aucune réligion, le cours de morale.

Paul
C'est bien.

Solange
On se voit demain alors ?
A 8h00, comme ça, on arriverà à l'école vers 8h15.

Paul
Ça va

Paul se lève, ils se disent au revoir.

Scène 7: Chez Solange (int/jour) – Solange et Marc

Solange est avec Yannick.
Marc sort de la chambre.

Solange
Allô, bonjour, enfin réveillé.
Je t'ai déjà dis que c'était pas bon de sortir la semaine.
C'est ta derniere année, encore un peu et tu as ton diplôme.

Marc
Oui je sais, encore un peu....,le dis pas à ma mére stp

Solange
Oui, mais fait un effort stp.
J'ai promis à tante vero que j'allai bien te surveiller.
T'as quand même doublé l'année passée.

On toque à la porte.
Solange
Entrez!

La fille de paul entre avec un large sourire.

Arusia
Excusez moi, mon pére a oublié son gsm.

Solange presente Arusia à Marc et regarde autour d'elle à la recherche du gsm.

Solange
Ha, voilà, il était juste là.

Solange le prend et le tend à Arusia.
Arusia le prend timidement et en s'en allant:
Merci.

Solange
De rien, on se voit demain.

S'adressant à Marc
Alors marc, de quoi on parlait encore?

Ils continuent à discuter. Marc râlant, Solange lui faisant la morale.

Scène 8: Dans l'école (int/jour) – Inscription de Arusia

Paul, Arusia, Solange et Yannick sont en train de discuter devant le bureau du directeur.
On entent des cris d'enfants jouant dans la cours.
Sonnerie de fin de récré.
Solange embrasse Yannick et lui fait signe d'aller en classe.

Le directeur arrive et s'adressant à tous:
Bonjour.

Regardant Paul:
Monsieur Mutendé ?

Paul
Oui c'est moi.

Le directeur
Veuillez me suivre svp.

Il l'invite à entrer dans son bureau.
Paul s'assit. Le directeur aussi et lui donne des papiers.
La porte d'entrée étant restée ouverte, Solange attend dehors en regardant ce qui se passe.
Paul remplit des formulaires.

Le directeur
Bon, voilà, je vous remet vos papiers. On verra plus tard pour votre situation.

Paul lui remet les papiers qu'il vient de compléter.

Le directeur
Bon pour finir, votre fille parle t-elle bien le français ?

Paul
En Tanzanie, elle allait à l'école en anglais. A la maison elle parlait le swaily et le français.
Au fait j'inscris aussi ma fille de 7ans qui va arriver la semaine prochaine.
Elle sera donc en primaire mais elle, elle ne parle pas bien le français, elle est restée beaucoup avec ma famille qui parle le swaili.

Le directeur
Si jamais elle avait un problème avec le français, elle aura une prof de français qui l'aidera spécialement.
Chaque école offre un système pour les primo-arrivant qui ne connaissent pas bien le français.

Paul
Et pour le minerval, je dois payer combien ?

Le directeur
Le minerval ?
Ho non, monsieur, içi l'école est gratuite pendant toute la période de l'obligation scolaire, soit entre 2ans et demi jusqu'à 16 ans ou jusqu'à la fin des études sécondaires.

Paul, tout content:
Gratuite ?

Le directeur

Mais quand même , chaque écoles demande une contribution des parents qui varie selon les écoles.
C'est pas beaucoup, en tout cas vous avez la caisse d'allocation familiale qui , chaque mois vous donnera de l'argent pour vous aider à élèver votre enfant.
Enfin à partir de la primaire on peut commencer à demander une bourse d'étude annuelle auprès du Ministère de la communauté française.

Paul

Que dois je alors payer au juste à l'école ?

Le directeur

Vous payerai chaque mois pour les boissons, le lait, le potages, les repas chauds ou les tartines à faire vous-même, les activités extrascolaires, les sorties…..

Paul

J'ai encore une question.

Le directeur

Oui.

Paul

Ma fille aura quand même pas mal de retard dans ses cours.
4 mois c'est beaucoup.
Comment ça se passe içi, elle devra recommencer son année?

Le directeur

Elle sera donc en secondaire.
Si en juin elle n' arrive pas à avoir la moyenne, elle recommencera son année.
Sinon elle passera en 4 iéme secondaire où elle continuera comme n'importe quel autre élève.

(choisira entre l'enseignement général, technique ou professionnelle.
L'enseignement générale enseigne les sciences et son diplôme a une très bonne base et permet d'aller directement à l'université.
La technique est pour se spécialiser plus tôt dans un métier. Son diplôme permet aussi d'entrer à l'université.
L'enseignement professionnelle, est lui plus pour les métiers pratique et manuels. Son diplôme ne permet pas d'entrer à l'université, sauf si on éffectue une 7iéme , ou que l'on passe un examen spécial qui donne accés à l'université.)

Le directeur s'adressant à Arusia

Tu peux déjà commencer aujourd'hui. Tu viens avec moi?
Pour tes affaires, c'est pas grave, on va te donner une liste.

Arusia

Oui, ça va.

Paul remercie le directeur.
Ce dernier conduit Arusia en classe.

Paul va vers solange:

Oufff…., enfin, elle a dit qu'elle peut commencer déjà maintenant !

Scène 9: Dans la rue (ext/jour) – Marc et Arusia

Arusia marche en rue. D'un coup elle aperçoit de loin Marc qui arrive vers elle.
Elle change de trottoir pour tenter de l'éviter. Marc la rattrape.

Marc
Hé, tu serrai pas ma voisine, par hasard?
La fille dont le père a oublié le gsm chez ma cousine?

Arusia
Oui, ça se peut.

Marc
T'es pas à l'école toi?
Tu brosse pas les cours par hasard?

Arusia
Ca te regarde pas, et toi tu va pas aux cours?

Marc
En fait comme toi, j'avais pas trop envie.
C'est une année que je double, alors je connais très bien certains cours...
Mais toi, pourquoi tu va pas au cours?

Arusia
En fait moi je me sens pas à l'aise içi.
J'ai pas d'amis, je m'ennuie.
Ma famille, mes amis me manquent et mon père il comprend pas....

Marc
Avec les parents c'est toujours difficile.
Moi j'ai fuit les miens pour habiter cette année avec ma tantine.
Même si elle est encore jeune, parfois elle me casse la tête...

Ils rient ensemble et poursuivent la marche.

Marc, devant la porte d'entrée de l'immeuble:
En tout cas je crois que c'est mieux qu'on fasse un effort.
Ecoute miss, faut pas déconner, faut aller tout les jours à l'école, sinon l'école va avertir ton père
En plus tu risques de doubler.... Comme moi.

Arusia
Allez, tu peux bien parler, mais toi aussi,il faut aller tous les jours à l'école même si c'est des cours que tu a eu l'année passée, ça va?

Ils rient encore ensemble et se font une tape dans les mains.

Marc
On fait comme ça d'accord?

Arusia
D'accord!

Scène 10: Chez Paul (int/jour) – Paul interroge Arusia

Paul
Arusia?

Arusia
oui papa

Paul
Le directeur de ton école m'a appellé tout à l'heure.
Elle me convoque demain dans son bureau pour me parler de toi.
As-tu un probléme à l'école?

Arusia, apeurée.
Non papa.

Paul
On verra bien demain!

Scène 11: Chez le directeur (int/jour)

Paul et Arusia arrivent dans le bureau du directeur. Il les saluent.
Paul et Arusia s'assient.

Le directeur
Ecoutez monsieur, je vous ai fait venir car votre fille ne s'est pas présentée au cours depuis une semaine et vous ne nous avez pas averti.

Paul
Quoi?

Se tournant vers Arusia:
Arusia dis moi que c'est pas vrai?

Arusia, triste.
Pardon papa, ça fait un moment que j'essaye de te parler.
En fait je me sentais pas bien à l'école, je connais encore personne et tout est difficile pour moi.
Mais hier une personne m'a fait comprendre que c'est très important d'aller à l'école pour mon avenir et je ne recommencerai plus.

Le directeur

Ecoutez,c'est pas le seul probléme.
Monsieur votre fille est un peu trop renfermée et limite agressive avec ses camarades.
Je pense qu'elle a beaucoup de choses dont elle doit parler, à des gens formés pour l'aider.
J'ai contacté le centre de psycho-médico-social pour qu'ils vous aide à trouver des solutions pour elle.

Paul

Quoi…., vous voulez que je le change d'école ?

La directeur

Non, c'est pas ça.

Paul

Alors quoi, vous dites que ma fille a un probléme mentale?

Le directeur

Non plus, elle est même très intéligente pour ce que nous avont vu.
Je vous conseille seulement qu'elle voit de temp en temp une personne qui poura l'aider à gérer ses émotions ou ses problémes que vous n'arrivez pas à gerer.
La vie est dure pour vous en ce moment monsieur mutendé, laissez d'autres vous aider un peu.

Paul se détend quelque peu et le directeur poursuit:

N'ayez crainte, on n'est pas là pour vous faire des problèmes, c'est juste des gens qui peuvent aider et tout ce que vous leur direz restera confidentielle.

(Chaque école travaille avec un centre pms où vous pouvez rencontrer des spychologues , des infirmiers, des assistants sociaux qui aident pour tous les problémes que peuvent rencontrer des enfants.
Les enfants qui ont des problèmes graves comme des handicaps physiques ou mentaux vont dans des écoles spécialisés.tout va aller bien pour votre fille , vous allez voir.....)

Paul et Arusia sortent du bureau de la directrice.
Ils croisent Marc dans le couloir de l'école.
Ils se saluent.
Marc portent un gros sac rempli de cours et de grosses fardes.

Il s'adresse à Arusia:

Tu sais quel cours tu as?

Arusia

Non!

Marc

Viens que je te montre....

Arusia, s'adressant à son père:

Au revoir papa, à ce soir....

Paul
hein, à ce soir

FIN

Découpages

Scène 1
Estimation durée tournage 2h
Lieu de tournage appart Alphonsine
Participants Paul
Arusia
Solange

Scène 2
Estimation durée tournage 2h
Lieu de tournage salon Foyer
Participants Solange
Yannick
Paul

Scène 3
Estimation durée tournage 30min
Lieu de tournage salon Foyer + un bureau
Participants Solange
Paul
Yannick
Directeur flamand

Scène 4
Estimation durée tournage 3h
Lieu de tournage salon Foyer
Participants Solange
Paul
Yannick

Scène 5
Estimation durée tournage ½ jour
Lieu de tournage vormingscentrum Foyer
Participants Solange
Yannick
Directeur francophone

Scène 6
Estimation durée tournage ½ jour

Lieu de tournage salon Foyer
Participants Solange
Yannick
Paul

Scène 7

Estimation durée tournage 3h
Lieu de tournage salon Foyer
Participants Solange
Yannick
Marc
Arusia

Scène 8

Estimation durée tournage ½ jour
Lieu de tournage vormingscentrum Foyer
Participants Solange
Yannick
Paul
Directeur francophone

Scène 9

Estimation durée tournage ½ jour
Lieu de tournage dans la rue des Ateliers
Participants Arusia
Marc

Scène 10

Estimation durée tournage 2h
Lieu de tournage appart Alphonsine
Participants Arusia
Paul

Scène 11

Estimation durée tournage 3h
Lieu de tournage vormingscentrum Foyer
Participants Arusia
Paul
Directeur francophone